

# Isa

## Chapter 31

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

תֹּוֹי	הִירְדִים	מִצְרַיִם	לְעֹזְרָה	עַל־	סוּסִים	יִשְׁעֶנּוּ	וַיִּבְטְחוּ	עַל־	רֶכֶב	1
guai	scendere	Egitto	aiuto	su	cavalli	appoggiarsi	e-confidare	su	carro	
<a href="#">H1945</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5833</a>			<a href="#">H8172</a>	<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H7393</a>	
כִּי	רַב	וְעַל	פְּרָשִׁים	כִּי־	עֲצָמוֹ	מְאֹד	וְלֹא	שָׁעוּ	עַל־	
poiche	molti	e-su	cavaliere	poiche	essere-forte	molto	e-non	volgere-lo-sguardo	su	
						<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8159</a>		

קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וְאֵת־	יְהוָה	לֹא	דִרְשׁוּ:
santo	Israele	e-(*	l'Eterno	non	cercate
<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1875</a>

Guai a quelli che scendono in Egitto in cerca di soccorso, e s'appoggiano su cavalli; e confidano nei carri perché son numerosi; e ne' cavalieri, perché molto potenti, ma non guardano al Santo d'Israele, e non cercano l'Eterno!

וְגַם־	הוּא	חָכֵם	וַיָּבֵא	רָע	וְאֵת־	דְּבָרָיו	לֹא	הִסִּיר	וְקָם	עַל־	2
e-anche	egli	saggio	e-venne	male	e-(*	parola	non	allontanarsi	e-alzarsi	su	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5493</a>			
בַּיִת	מַרְעִים	וְעַל־	עֹזֶרֶת	פְּעֻלִי	אֲוֵן:						
casa	fare-il-male	e-su	aiuto	fare	vanita						
			<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H0205</a>						

Eppure, anch'egli è savio; fa venire il male, e non revoca le sue parole; ma insorge contro la casa de' malvagi, e contro il soccorso degli artefici d'iniquità.

וּמִצְרַיִם	אָדָם	וְלֹא־	אֵל	וְסוּסֵיהֶם	בָּשָׂר	וְלֹא־	רוּחַ	וַיִּהְיֶה	יִטֵּה	3
e-Egitto	uomo	e-non	a	e-cavallo	carne	e-non	spirito	e-l'Eterno	stendere	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5186</a>	
יָדוֹ	וְכִשְׁל	עוֹזֵר	וְנָפַל	עֲזָר	וַיַּחְדּוּ	כָּלֶם	יִכְלִיוּ:	ס		
la-sua-mano	e-inciampare	aiutare	e-cadde	aiutare	e-insieme	tutto	completare	(*)		
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H5826</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3615</a>			

Or gli Egiziani son uomini, e non Dio; i loro cavalli son carne, e non spirito; e quando l'Eterno stenderà la sua mano, il protettore inciampierà, cadrà il protetto, e periranno tutti assieme.

כִּי	כֹּה	אָמַר־	וַיְהוָה	אֵלַי	כַּאֲשֶׁר	יְהַנֶּה	הָאֲרִיֶּה	וְהַכְפִּיר	עַל־	4
poiche	cosi	disse	l'Eterno	a-me	come-che	meditare	leone	e-leone-giovane	su	
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1897</a>				
טְרַפּוֹ	אֲשֶׁר	יִקְרָא	עָלָיו	מְלֵא	רַעִים	מִקּוֹלָם	לֹא	יִתֵּה		
preda	che	chiamera	su-di-lui	riempi	pascere	da-la-loro-voce	non	spaventare		
<a href="#">H2964</a>		<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H4393</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2865</a>		
וּמְהֵמוֹנִים	לֹא	יַעֲנֶה	כֵּן	יֵרֵד	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְעֹבָד	עַל־	הַר־	
e-moltitudine	non	affliggere	cosi	scese	l'Eterno	degli-eserciti	servire	su	monte	
	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6633</a>	<a href="#">H2022</a>		
צִיּוֹן	וְעַל־	גִּבְעֹתָהּ:								
Sion	e-su	collina								
<a href="#">H6726</a>		<a href="#">H1389</a>								

Poiché così m'ha detto l'Eterno: Come il leone o il leoncetto rugge sulla sua preda, e benché una folla di pastori gli sia chiamata contro non si spaventa alla lor voce né si lascia intimidire dallo strepito che fanno, così scenderà l'Eterno degli eserciti a combattere sul monte Sion e sul suo colle.

5 כְּצַפְרִים | עֲפֹת | כֵּן | יִגֵּן | יְהוָה | צְבָאוֹת | עַל- | יְרוּשָׁלַם | נָגוֹן  
 [כְּצַפְרִים] | volare | cosi | proteggere | l'Eterno | degli-eserciti | su | Gerusalemme | proteggere  
[H6833](#) | [H4422](#) | [H5337](#) | [H1598](#) | [H3068](#) | [H3389](#) | [H1598](#)

וְהִצִּיל | פָּסַח | וְהִמְלִיט:  
 e-libero | [פסח] | e-sfuggire  
[H5337](#) | [H4422](#)

Come gli uccelli spiegano l'ali sulla loro nidata, così l'Eterno degli eserciti proteggerà Gerusalemme; la proteggerà, la libererà, la risparmierà, la farà scampare.

6 שׁוּבוּ | לְאִשֶּׁר | הָעֵמִיקוּ | סָרָה | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל:  
 tornate | a-che | essere-profondo | ribellione | figli-di | Israele  
[H7725](#) | [H6009](#) | [H5627](#) | [H3478](#)

Tornate a colui dal quale vi siete così profondamente allontanati, o figliuoli d'Israele!

7 כִּי | בַיּוֹם | הַהוּא | יִמְאֹסוּן | אִישׁ | אִלִּילִי | כֶּסֶף | וְאִלִּילִי | זָהָב | אֲשֶׁר | עָשׂוּ  
 poiche | nel-giorno | quello | rigettare | uomo | idolo | argento | e-idolo | oro | che | fecero  
[H3117](#) | [H1931](#) | [H0376](#) | [H0457](#) | [H3701](#) | [H0457](#) | [H2091](#)

לְכֶם | יָדֵיכֶם | חַטָּא:  
 a-voi | mano | peccato  
[H3027](#) | [H2399](#)

Poiché, in quel giorno, ognuno getterà via i suoi idoli d'argento e i suoi idoli d'oro, che le vostre proprie mani hanno fatti per peccare.

8 וְנָפַל | אַשּׁוּר | בְּחָרֵב | לֹא- | אִישׁ | וְחָרֵב | לֹא- | אָדָם | הָאֹכְלִנוּ | וְנָס  
 e-cadde | Assiria | con-la-spada | non | uomo | e-spada | non | uomo | mangiare | e-fuggire  
[H5307](#) | [H0804](#) | [H2719](#) | [H3808](#) | [H0376](#) | [H2719](#) | [H3808](#) | [H0120](#) | [H0398](#) | [H5127](#)

לוֹ | מִפְּנֵי- | חָרֵב | וּבַחֹרֶיךָ | לְמַסַּ | יִהְיוּ:  
 a-lui | a-cause-di | spada | e-giovane | a-tributo | saranno  
[H6440](#) | [H2719](#) | [H0970](#) | [H4522](#) | [H1961](#)

Allora l'Assiro cadrà per una spada non d'uomo, e una spada, che non è d'uomo, lo divorerà; ed ei fuggirà d'innanzi alla spada, e i suoi giovani saranno asserviti.

9 וְסָלַעַו | מִמְּנוֹר | יַעֲבֹר | וְחָתוּ | מִנְסַ | שָׂרִי | נְאֻם- | יְהוָה | אֲשֶׁר- | אוֹר  
 e-roccia | terrore | passare | e-spaventare | stendardo | principe | oracolo | l'Eterno | che | luce  
[H5553](#) | [H4032](#) | [H2865](#) | [H5251](#) | [H8269](#) | [H5002](#) | [H3068](#)

לוֹ | בְּצִיּוֹן | וְתַנּוּר | לוֹ | ס  
 a-lui | a-Sion | [ותנור] | a-lui | (\*)  
[H6726](#) | [H8574](#) | [H3389](#)

La sua roccia fuggirà spaventata, e i suoi principi saranno atterriti dinanzi al vessillo, dice l'Eterno che ha il suo fuoco in Sion e la sua fornace in Gerusalemme.